

# 英语专业培养方案

## 一、专业培养目标

中国地质大学(北京)外国语学院原名外语系,于1993年由大学基础课部外语教研室组建而成,1998年开始招收英语专业本科生,并于2011年更名为外国语学院。在校四年学习中,学生能够掌握和运用英语听、说、读、写、译的技能,能流利、得体地与英语国家人士进行口头及书面交流,能够比较准确、流畅地进行文化、科技、商贸活动中的口译、笔译;第二外语达到中级水平。学生毕业以后适合在经济、新闻、文化、教育、科研、旅游和外事部门从事翻译、管理、商贸、教学和研究等工作。

本专业面向社会对外语人才的需求,围绕立德树人以及学生个性发展需要,培养德、智、体、美、劳全面发展,掌握扎实的英语语言基础,丰富的英语语言文化知识,熟练的英语语言技能,具备较高的语言综合运用能力以及优秀文化认同和跨文化交际能力,具有良好的道德品质、文化自信、创新合作精神,毕业后可在外事、翻译、教育等领域,从事各种相关工作的应用型英语专业人才。

## 二、毕业要求

经过四年的实际工作,能够胜任语言教学、口笔译、管理等工作。

素质要求:学生应具有正确的世界观,人生观和价值观,良好的道德品质,中国情怀与国际视野,社会责任感,具有人文与科学素养、合作精神,创新精神,以及学科基本素养。

知识要求:学生应系统掌握英语语言、文学、翻译等基础知识,了解英语国家的历史、文化和当代社会概况,了解我国国情和传统文化;熟悉英语文学的重要作家和作品,掌握外国语言文学和翻译等方向的基础理论、基本方法和学术规范。

能力要求:学生应具有熟练的英语听、说、读、写、译的综合语言运用能力、英语文学鉴赏能力、英汉口笔译能力;具有良好的思辨能力;具备获取和更新专业知识的学习能力、创新能力、实践能力和参与科学研究的能力;具有第二外语的实际应用能力。

## 三、主干学科

外国语言文学。

## 四、学制与学位

学制四年。学生修满规定的最低毕业学分,达到毕业要求后,授予文学学士学位。

## 五、核心课程

综合英语、英语阅读、英语视听说、英语辩论、写作、英语语音、英语国家文化概况、中国文化概况、高级英语、高级英语视听说、学术文献阅读、报刊选读、西方文化导读、英国文学选读、美国文学选读、普通语言学、基础笔译、专题笔译、基础口译、专题口译、地学英语阅读与翻译、西方文明史、商贸英语翻译、研究方法与学术写作。

# Undergraduate Program for English Majors

## 1. Academic Objectives

The School of Foreign Languages of China University of Geosciences (Beijing) (CUGB) was originally known as the Department of Foreign Languages. It was established as the Foreign Language Teaching and Research Section of the Department of Basic Courses of CUGB in 1993 and renamed as the School of Foreign Languages in 2011. It began to recruit undergraduates of English major since 1998. The English undergraduate program aims to cultivate competent English-language professionals with a solid foundation in English, basic specialized knowledge, cross-cultural communication ability, strong critical thinking as well as political integrity. In the four years of study, students are required to grasp the skills of English listening, speaking, reading, writing and translating, to have oral and written communication properly and fluently with people in English and to possess the ability of doing translation and interpretation fluently and accurately in fields of science and technology, culture and trade. In addition, they'll acquire the knowledge of the second language up to the intermediate level.

Based on the demand of the society for foreign language professionals and the needs of integrating moral education and personality development of the students, the program aims at cultivating the English professionals with comprehensive development of morality, intelligence, physique, aesthetics and labor, as well as professionals with a solid English language foundation, rich knowledge in English language and culture, and proficient English language skills. They will be qualified with good comprehensive language ability, excellent cultural identity and cross-cultural communication skills as well as good morality, cultural self-confidence, innovative and cooperative spirit, so that they can engage in various related jobs in foreign affairs, translation, education and other fields after graduation.

## 2. Academic Requirement

After the four years of learning, graduates of the English major are qualified to work as translators, administrators, teachers and researchers in such fields as economy, media, culture, education, scientific research, tourism and foreign affairs.

**Quality Requirements:** To equip students with morally sound values and outlook on the world and life, good moral character, patriotism, global vision, social responsibility, literacy in humanity and science, cooperative ability, innovative potential and academic competence.

**Knowledge Requirements:** Students are to be furnished with a broad range of knowledge of English language, literature and translation, knowledge of the history, culture and social reality of English-speaking countries and social reality and traditional culture of China, preliminary theories, methodologies and academic norms in the field of English language and literature and in the field of translation.

**Competence Requirements:** Students are required to be proficient in English listening, speaking, reading, writing, translating and interpreting, to be competent in English literature appreciation, interpretation and translation, to be capable of acquiring and updating professional knowledge, thinking critically and doing academic research, to be creative and innovative in their specialty and to be fluent in their second foreign language.

## 3. Main Disciplines

Foreign languages and literature.

## 4. Length of Schooling and Degree

The length of schooling is four years of full-time study. Students will be awarded the Bachelor Degree of Arts when they have completed the required minimum credits and have met all other requirements.

## 5. Core Courses

Integrated Skills of English, English Reading, Audio-visual-oral English, English Debate, Writing,

English Phonetics, The Culture of Major English-Speaking Countries, A Survey of Chinese Culture, Advanced English, Advanced English Discussion of Audio-visual Materials, Reading Academic Literature, Selected Readings from Newspapers & Periodicals, An Introduction to Western Culture, British Literature: Selected Readings, American Literature: Selected Readings, General Linguistics, Elementary Translation, Topic-based Translation, Elementary Interpretation, Topic-based Interpretation, English for Earth Sciences: Reading and Translation, Western Civilization, Translation of Business English, Research Methodology and Academic Writing.

## 六、最低毕业总学分要求及学分分配 (Minimum Required Credits and Distribution)

课程模块	课程类别 Course Classification	学时数 Hours	学分 Credits	学 期 Semester										
				1	2	1 夏	3	4	2 夏	5	6	3 夏	7	8
通识教育 Liberal Education	通识教育必修课程 Required Courses of General Education	672	43	9	6		10	8		6	3			
	通识教育选修课程 Selective Courses of General Education	192	12											
专业教育 Professional Education	学科基础课程 Disciplinary Fundamental Courses	816	53	15	12		14	10						
	专业核心课程 Specialized Fundamental Courses	448	28							16	10		2	
	专业拓展课程 Specialized Development	96	6											
实践教育 Practical Education	课程实践 Course Practice		13			4						4		6
	课外实践 Extracurricular practice		6											
必修课总学分 Required course credits				137										
选修课总学分 Elective course credits				24										
最低毕业总学分 Total Credits				161										

## 七、课程设置 (Curriculum)

### 1、通识教育课程 (Required Courses of General Education) : 672 学时(hours), 43 学分(43 Credits)

课程 代码 Code	课程 名称 Courses Name	总学 时 Hours	学分 Credits	讲课学 时 Lec.	实验 学时 Exp.	线上学时 Online	考核 方式 Assessment	开课 学期 Semester	备注 Notes
GR181009	思想道德与法治 Ideological Morality and Rule of Law	48	3	40	8		考试 Exam	1	
GR181008	中国近现代史纲要 Essentials of Modern Chinese History	48	3	40	8		考试 Exam	2	
GR182014	马克思主义基本原理 Fundamental Principles of Marxism	48	3	40	8		考试 Exam	3	
GR182024	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系 概论 Introduction to Mao Zedong Thoughts and Theoretical System of the Chinese Characteristic Socialism	32	2	32			考试 Exam	4	
GR181022	习近平新时代中国特色社会主义思想概论 Introduction to Xi Jinping Thoughts on Socialism with Chinese Characteristics in the New Era	32	2	32			考试 Exam	5	
GR181013	形势与政策 (1) Situation and Policy (1)	4	0.25	4			考查 Term paper	1	
GR181014	形势与政策 (2) Situation and Policy (2)	4	0.25	4			考查 Term paper	2	
GR181015	形势与政策 (3) Situation and Policy (3)	4	0.25	4			考查 Term paper	3	
GR181016	形势与政策 (4) Situation and Policy (4)	4	0.25	4			考查 Term paper	4	

GR181017	形势与政策（5） Situation and Policy（5）	4	0.25	4			考查 Term paper	5	
GR181018	形势与政策（6） Situation and Policy（6）	4	0.25	4			考查 Term paper	6	
GR181019	形势与政策（7） Situation and Policy（7）	4	0.25	4			考查 Term paper	7	
GR181020	形势与政策（8） Situation and Policy（8）	4	0.25	4			考查 Term paper	8	
GR301004	大学生职业生涯规划与就业指导（1） Career Planning and Employment Guidance for University Students (1)	20	1	16	4		考试 Exam	2	
GR303005	大学生职业生涯规划与就业指导（2） Career Planning and Employment Guidance for University Students (2)	18	1	12	6		考试 Exam	6	
GR301005	大学生心理素质教育（1） Mental Health (1)	16	1	16	0		考查 Term Paper	1	
GR303005	大学生心理素质教育（2） Mental Health (2)	16	1	16	0		考查 Term Paper	5	
GR301024	劳动教育与双创实践(1)Labor Education and Innovation and Entrepreneurship Practice(1)	16	1	16			考查 TermPaper	2	
GR303025	劳动教育与双创实践(2)Labor Education and Innovation and Entrepreneurship Practice(2)	16	1	16			考查 TermPaper	6	
GR302008	军事理论 Military Theory	36	1	36	0		考试 Exam	1	
GR141005	体育（1）（系列课程） Physical Education (1)(series of courses)	32	1		32		考试 Exam	1	
GR141006	体育（2）（系列课程） Physical Education (2) (series of courses)	32	1		32		考试 Exam	2	

GR142007	体育（3）（系列课程） Physical Education (3) (series of courses)	32	1		32		考试 Exam	3	
GR142008	体育（4）（系列课程） Physical Education (4) (series of courses)	32	1		32		考试 Exam	4	
GR041001	大学计算机 College Computer	32	2	16	16		考试 Exam	1	
DR082009	第二外语（日语）（一） Second Foreign Language (Japanese) (1)	64	4	64			考试 Exam	3	三选一
DR082051	第二外语（俄语）（一） Second Foreign Language (Russian) (1)	64	4	64			考试 Exam	3	
DR082055	第二外语（法语）（一） Second Foreign Language (French) (1)	64	4	64			考试 Exam	3	
DR082010	第二外语（日语）（二） Second Foreign Language (Japanese) (2)	64	4	64			考试 Exam	4	三选一
DR082052	第二外语（俄语）（二） Second Foreign Language (Russian) (2)	64	4	64			考试 Exam	4	
DR082056	第二外语（法语）（二） Second Foreign Language (French) (2)	64	4	64			考试 Exam	4	
DR083011	第二外语（日语）（三） Second Foreign Language (Japanese) (3)	64	4	64			考试 Exam	5	三选一
DR082053	第二外语（俄语）（三） Second Foreign Language (Russian) (3)	64	4	64			考试 Exam	5	
DR082057	第二外语（法语）（三） Second Foreign Language (French) (3)	64	4	64			考试 Exam	5	
DR083012	第二外语（日语）（四） Second Foreign Language (Japanese) (4)	32	2	32			考试 Exam	6	三选一
DR082054	第二外语（俄语）（四）	32	2	32			考试	6	

	Second Foreign Language (Russian) (4)						Exam	
DR082058	第二外语(法语) (四) Second Foreign Language (French) (4)	32	2	32			考试 Exam	6

## 2、通识教育选修课程 (Selective Courses of General Education) : 192 学时(192 hours), 12 学分(12 Credits)

序号 No.	课程类别 Courses Classification	课程名称 Courses Name	学分 Credits	考核方式 Assessment	开课学期 Semester	备注 Notes
1	人文社科类 (含在线课程) Humanities and social sciences Courses (Inc. Online courses)	见附件 1	7	考查 Term Paper	2-8	4 个类别中选修 7 个学分, 其中, 《大学生安全教育》(1 学分) 必选。
2	自然科学类 (含在线课程) Natural science courses (Inc. Online Courses)	见附件 2		考查 Term Paper	2-8	
3	自然文化类 Natural Culture Courses	见附件 3		考查 Term Paper	2-8	
4	体育与健康类 Sports and health courses	见附件 4		考查 Term Paper	5-8	
5	创新创业教育类 Innovation and Entrepreneurship Courses (Inc. Online Courses)	见附件 5	3	考查 Term Paper	2-8	选修 3 个学分, 其中《新生研讨课》 (1 学分) 必选。
6	审美与艺术类 Aesthetics and art Courses	见附件 6	2	考查 Term Paper	2-4	
总计 Total			12			

## 3、学科基础课程 (Disciplinary Fundamental Courses) : 816 学时(hours), 53 学分(Credits)

课程 代码 Code	课程名称 Courses Name	总学 时 Hours	学分 Credits	讲课学 时 Lec.	实验 学时 Exp.	线上学时 Online	考核 方式 Assessment	开课 学期 Semester	备注 Notes
DR081101	综合英语一: 语言与文化 Integrated Skills of English I: Language	64	4	64			考试 Exam	1	



	and Culture								
DR081102	英语阅读一：叙事性阅读 English Reading I: Narrative Reading	32	2	32			考试 Exam	1	
DR081018	英语视听说一：聆听生活 Audio-visual-oral English I: Listening to Life	32	2	32			考查 Assessment	1	
DR081019	英语国家文化概况 The Culture of Major English Speaking Countries	32	2	32			考查 Assessment	1	
DR081005	写作一：记叙文写作 Writing I: Narrative Writing	32	2	32			考查 Term Paper	1	
DR081006	英语语音 English Phonetics	32	2	32			考查 Assessment	1	
DR080028	外语专业导论 An Introduction to English Major Courses	16	1	16			考查 Term Paper	1	
DR081106	中国文化概况 A Survey of Chinese Culture	32	2	32			考试 Exam	2	
DR081107	综合英语二：文学与人生 Integrated Skills of English II: Literature and Life	64	4	64			考试 Exam	2	
DR081108	英语阅读二：说明性阅读 English Reading II: Expository Reading	32	2	32			考试 Exam	2	
DR081109	英语视听说二：品鉴文化 Audio-visual-oral English II: Savoring Culture	32	2	32			考查 Assessment	2	
DR081017	写作二：说明文写作 Writing II: Expository Writing	32	2	32			考查 Term Paper	2	
DR082110	英语辩论 English Debate	32	2	32			考查 Assessment	3	
DR082111	综合英语三：社会与个人	64	4	64			考试	3	

	Integrated Skills of English III: Society and Individuals						Exam		
DR082112	英语阅读三：议论性阅读 English Reading III: Argumentative Reading	32	2	32			考试 Exam	3	
DR082113	英语视听说三：听观社会 Audio-visual-oral English III: Observing Society	32	2	32			考查 Assessment	3	
DR082022	写作三：议论文写作 Writing III: Argumentative Writing	32	2	32			考查 Term Paper	3	
DR082028	西方文化导读 Foundations of Western Culture	32	2	32			考查 Assessment	3	
DR082114	综合英语四：哲学、科学与文明 Integrated Skills of English IV: Philosophy, Science and Civilization	64	4	64			考试 Exam	4	
DR082115	英语阅读四：批判性阅读 English Reading IV: Critical Reading	32	2	32			考试 Exam	4	
DR082116	英语视听说四：走进学术 Audio-visual-oral English IV: Approaching Academic Life	32	2	32			考查 Assessment	4	
DR082029	报刊选读 Selected Readings from Newspapers & Periodicals	32	2	32			考试 Exam	4	

#### 4、专业核心课程 (Specialized Core Courses) : 448 学时(hours), 28 学分(Credits)

##### (1) 语言文学方向(The linguistics and literature track)

课程 代码	课程 名称 Courses Name	总学时 Hours	学分 Credits	讲课 学时	实验 学时	线上学时 Online	考核 方式	开课 学期	备注 Notes
----------	-----------------------	--------------	---------------	----------	----------	----------------	----------	----------	-------------

Code				Lec.	Exp.		Assessment	Semester	
SR083117	高级英语：分析性阅读 Advanced English: Analytical Reading	48	3	48			考试 Exam	5	
SR083032	高级英语视听说 Advanced English Discussion of Audio-visual Materials	32	2	32			考试 Exam	5	
SR083036	英国文学选读 British Literature: Selected Readings	64	4	64			考查 Assessment	5	
SR083038	翻译实践与技巧 Translation Practice and Techniques	32	2	32			考试 Exam	5	
SR083118	基础口译 Elementary Interpretation	48	3	48			考查 Assessment	5	
SR083039	普通语言学 General Linguistics	32	2	32			考查 Term Paper	5	
SR083035	西方文明史 Western Civilization	32	2	32			考查 Assessment	6	
SR083037	美国文学选读 American Literature: Selected Readings	64	4	64			考查 Assessment	6	
SR083119	专题口译 Topic-based Interpretation	32	2	32			考查 Assessment	6	
SR083120	学术文献阅读 Reading Academic Literature	32	2	32			考试 Exam	6	
SR084121	研究方法与学术写作 Research Methodology and Academic Writing	32	2	32			考查 Term Paper	7	

(2) 翻译方向 (The translation track)

课程	课程	总学时	学分	讲课学时	实验	线上学时	考核	开课	备注
----	----	-----	----	------	----	------	----	----	----

代码 Code	名称 Courses Name	Hours	Credits	Lec.	学时 Exp.	Online	方式 Assessment	学期 Semester	Notes
SR083117	高级英语：分析性阅读 Advanced English: Analytical Reading	48	3	48			考试 Exam	5	
SR083032	高级英语视听说 Advanced English Discussion of Audio-Visual Materials	32	2	32			考试 Exam	5	
SR083118	基础口译 Elementary Interpretation	48	3	48			考查 Assessment	5	
SR083122	基础笔译 Elementary Translation	64	4	64			考试 Exam	5	
SR083041	英美文学选读 British & American Literature: Selected Readings	64	4	64			考查 Assessment	5	
SR083044	地学英语阅读与翻译 English for Earth Sciences: Reading and Translation	32	2	32			考试 Exam	5	
SR083120	学术文献阅读 Reading Academic Literature	32	2	32			考试 Exam	6	
SR083119	专题口译 Topic-based Interpretation	32	2	32			考查 Assessment	6	
SR083123	商务英语翻译 Translation of Business English	32	2	32			考试 Exam	6	
SR083124	专题笔译 Topic-based Translation	32	2	32			考试 Exam	6	
SR084121	研究方法与学术写作 Research Methodology and Academic Writing	32	2	32			考查 Term Paper	7	

5、专业拓展课程（Specialized Development Courses）：160 学时(hours)，10 学分(Credits)（必选 6 学分）

课程代码 Code	课程名称 Courses Name	总学时 Hours	学分 Credits	讲课学 时 Lec.	实验 学时 Exp.	线上学时 Online	考核 方式 Assessment	开课学期 Semester	备注 Notes
PR081045	配音实训与实践 English Film Dubbing Practice		1				考查 Assessment	1	16 学时
PR081046	演讲实训与实践 English Speech Practice		1				考查 Assessment	2	16 学时
SS082125	资源产业国际贸易概况 A Survey of International Trade in Resource Industry		2				考查 Term Paper	3	32 学时
SS082126	地质与文化遗产概况 A Survey of Geological and Cultural Heritage		2				考查 Term Paper	3	32 学时
PR082047	写作实训与实践 English Writing Practice		1				考查 Assessment	4	16 学时 混合式教学
SS082127	国际人才英语教育 English Education to Cultivate International Talent		2				考试 Exam	4	32 学时
PR083048	口译实训与实践 English Interpretation Practice		1				考查 Assessment	6	16 学时

6、课程实践（Course Practice）：20 周（学时）(weeks or hours)，13 学分(Credits)

课程代码 Code	课程名称 Courses Name	周数（学时） Week (hour)	学分 Credits	考核方式 Assessment	开课学期 Semester	备注 Notes
PR311003	军事技能训练 Military Theory and Practice	2	1	考查 Term Paper	1 夏	
PR181010	思想政治社会实践 Political Social Practice	2	2	考查 Term Paper	1 夏	

PR083049	专业实践 Professional Practice	4	4	考查 Term Paper	3 夏	
PR084051	毕业论文（英语） Undergraduate Thesis (English)	12	6	考查 Term Paper	8	

## 7、课外实践（Extracurricular Practice）6 学分

包括主题教育活动、社会实践、志愿服务、勤工助学、学科竞赛、文体活动、创新创业活动、劳动实践等，其学分的认定按照教务处相关规定执行。

Extracurricular practice includes Theme Education, Social Practice, Volunteer Service, Work-study Program, Discipline Competition, Cultural and Sports Activities, Innovative and Entrepreneurial Activities, Labor Practice and so on. The recognition of the credits for extracurricular practice shall be implemented according to the regulations of Academic Affairs Office.

# 翻译专业培养方案

中国地质大学(北京)外国语学院成立于 1993 年, 1998 年开始招收英语专业本科生, 2001 年获得二级学科外国语言学及应用语言学硕士学位授予权。2010 年获得外国语言文学一级学科硕士学位授予权和翻译硕士专业学位(MTI)授予权。翻译专业的学生培养将借助本科英语专业与翻译专业硕士的建设基础和优势, 结合我校自然资源文化特色, 本着“厚基础, 宽口径, 强能力, 高素质”的培养原则, 将通识教育、专业教育相结合, 注重英语知识结构的系统性和完整性, 夯实学生的双语(英汉)语言基础, 突出娴熟的语言交际能力及口笔译技能, 致力于培养既能从事通用英语翻译又擅长自然资源领域翻译工作, 符合时代需要的高素质翻译人才。

## 一、培养目标

**素质目标:** 面向社会对外语翻译人才的需求, 围绕立德树人以及学生个性发展需要, 培养德、智、体、美、劳全面发展, 具有正确的世界观、人生观和价值观, 良好的道德品质, 家国情怀与国际视野, 强烈的社会责任感, 人文与科学素养, 合作和创新精神。

**知识目标:** 学生应系统掌握英语语言、翻译等基础知识, 具有坚实的双语语言基础, 了解英语国家的历史、文化和当代社会概况, 了解我国国情和传统文化; 掌握翻译基础理论、基本方法和学术规范。

**能力目标:** 学生应具有熟练的英语听、说、读、写、译的综合语言运用能力和跨文化交际能力、英汉口笔译能力; 具有良好的思辨能力, 获取和更新专业知识的学习能力、创新能力、实践能力; 具有第二外国语的实际应用能力。

学生毕业后既能从事通用英语翻译又擅长自然资源领域翻译工作, 能适应全球经济一体化及提高中国国际竞争力的需要, 能胜任语言服务、科技、商贸、能源、环保、旅游等相关行业英语翻译工作, 尤其是资源产业、环境保护、地质矿产、能源商品贸易、能源舆情、自然文化等领域的企事业单位和相关国际组织的翻译工作。

## 二、基本要求

本专业学生必须修满规定的 164 学分方可毕业。其中, 必修课包括通识教育必修课程 42 学分, 学科基础课程 55 学分, 专业核心课程 30 学分, 实践教学 13 学分; 选修课包括通识教育选修课程 12 学分, 专业拓展课程 6 学分, 创新创业实践 6 学分。

本专业学生除接受听、说、读、写基础语言技能训练外, 还系统地学习掌握基本翻译理论知识, 学习口译与笔译技巧, 掌握自然资源领域翻译基本技巧, 同时学生进一步学习汉语知识, 提高汉语能力, 广泛了解中国文化与英语国家文化, 从而获得作为职业译员的

基本素养和工作能力。

### **三、修业年限**

本专业基本学制为4年。

### **四、授予学位**

符合《学位条例》规定的毕业生，授予文学学士学位。

### **五、核心课程**

高级英语、英美文学选读、现代汉语、研究方法与学术写作；基础口译、基础笔译、专题口译、专题笔译、翻译概论、地学英语阅读与翻译、商务英语翻译、翻译技术等。



## Undergraduate Program for Translation Majors

The School of Foreign Languages at China University of Geosciences (Beijing) (short for CUGB) was established in 1993, and began to recruit undergraduate English majors in 1998. It was authorized to confer the Master's Degree in Foreign Linguistics and Applied Linguistics (the second-class discipline) in 2002, and in Foreign Languages and Literatures (the first-class discipline) and MTI in 2010. The translation undergraduate program is built on the English undergraduate program and translation postgraduate program, and will draw on their advantages. Combining the characteristic culture of natural resources at CUGB and guided by the policy of "solid foundation, wide applicability, strong competitiveness, high quality", the translation undergraduate program will integrate liberal education with professional education, focus on building the systematic and complete English knowledge structure, solidify students' bilingual (English-Chinese) abilities, and foreground their proficiency in verbal communication as well as translation and interpreting skills. In so doing, the translation undergraduate program aims to train the time-embracing and high-quality translation talents who can not only accomplish English translation in general but also specialize in the translation in the field of natural resources.

### I. Academic Objectives

**Quality Objectives:** In order to meet the needs of the society for translation professionals and the needs of integrating moral education and personality development of the students, the program aims at cultivating students with comprehensive development of morality, intelligence, physique, aesthetics and labor. Students are to be equipped with morally sound values and outlook on the world and life, code of ethics, moral character, patriotism, global vision, social responsibility, literacy in humanity and science, cooperative ability and innovative potential.

**Knowledge Objectives:** Students are to be furnished with a broad range of knowledge of English language and translation, bilingual competence, knowledge of the history, culture and social reality of English-speaking countries and social reality and traditional culture of China, preliminary theories, methodologies and academic norms in the field of translation.

**Competence objective:** Students are required to be proficient in English listening, speaking, reading, writing, cross-cultural communication, translation and interpreting; to be capable of thinking critically, acquiring and updating professional knowledge; to be creative and innovative in their specialty and to be able to utilize Japanese, Russian or French as their second foreign language.

After graduation, students will be qualified not only for general English translation but also for the translation work in the field of natural resources. Adapt to the needs of global economic integration and improving China's international competitiveness, they will be competent in English translation work in related industries such as language services, technology, commerce, energy, environmental protection, tourism, especially the work for enterprises, institutions, and relevant international organizations related to resource industries, environmental protection, geology and minerals, energy commodity trade,

energy public opinion, and natural culture.

## **II. Graduation Requirements**

Students in this major must complete the required 164 credits to graduate. The compulsory courses include 42 credits for required courses of general education, 55 credits for disciplinary fundamental courses, 30 credits for specialized core courses, and 13 credits for practical education; Elective courses include 12 credits for elective courses of general education, 6 credits for specialized development courses, and 6 credits for innovation and entrepreneurship practice.

In addition to training in basic language skills of listening, speaking, reading and writing, students in this major systematically learn basic translation theories, skills of translation and interpreting and the basic skills of translation in the field of natural resources. At the same time, students further learn Chinese language knowledge, improve their Chinese language ability, and gain a broad understanding of Chinese culture and the culture of English-speaking countries, so as to acquire the basic qualities and working ability as a professional translator or interpreter.

## **III. Length of Schooling**

The length of schooling is four years of full-time study.

## **IV. Conferral of Degree**

Students will be awarded the Bachelor Degree of Arts when they have completed the required minimum credits and have met all other requirements.

## **V. Core Courses**

Advanced English, British & American Literature, Modern Chinese language, Research Methodology and Academic Writing; Elementary Interpretation, Elementary Translation, Topic-based Interpretation, Topic-based Translation, Introduction to Translation Studies, English for Earth Sciences Reading and Translation, Translation of Business English, Translation Technology.

### 七、最低毕业总学分要求及学分分配 (Minimum Required Credits and Distribution)

课程模块	课程类别 Course Classification	学时数 Hours	学分 Credits	学 期 Semester										
				1	2	1 夏	3	4	2 夏	5	6	3 夏	7	8
通识教育 Liberal Education	通识教育必修课程 Required Courses of General Education	762	42	9	5		8	8		6	3			
	通识教育选修课程 Elective Courses of General Education	192	12											
专业教育 Professional Education	学科基础课程 Disciplinary Fundamental Courses	880	55	15	16		14	10						
	专业核心课程 Specialized Fundamental Courses	480	30							20	8		2	
	专业拓展课程 Specialized Development Courses	96	6											
实践教育 Practical Education	课程实践 Curriculum Practice		13	1		2						4		6
	课外实践 Extracurricular practice		6											
必修课总学分 Required course credits				146										
选修课总学分 Elective course credits				18										
最低毕业总学分 Total Credits				164										

## 七、课程设置 (Curriculum)

### 1、通识教育课程 (Required Courses of General Education) : 762 学时(hours), 42 学分(Credits)

课程代码 Code	课程名称 Course Names	总学时 Hours	学分 Credits	讲课学时 Lec.	实验学时 Exp.	线上学时 Online	考核方式 Assessment	开课学期 Semester	备注 Notes
GR181009	思想道德与法治 Ideological Morality and Rule of Law	48	3	40	8		考试 Exam	1	
GR181008	中国近现代史纲要 Essentials of Modern Chinese History	48	3	40	8		考试 Exam	2	
GR182014	马克思主义基本原理 Fundamental Principles of Marxism	48	3	40	8		考试 Exam	3	
GR183004	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论 Introduction to Mao Zedong Thoughts and Theoretical System with Chinese Characteristics	64	4	48	16		考试 Exam	4	
GR181012	习近平新时代中国特色社会主义思想概论 Introduction to Xi Jinping Thoughts on Socialism with Chinese Characteristics in the New Era	32	2	28	4		考试 Exam	5	
GR180005	形势与政策 Situation and Policies	32	2	32	0		考查 Term Paper	1-8	
GR301004	大学生职业生涯规划与就业指导 (1) Career Planning and Employment Guidance for University Students (1)	20	1	16	4		考试 Exam	2	
GR303005	大学生职业生涯规划与就业指导(2) Career Planning and Employment Guidance for University Students (2)	18	1	12	6		考试 Exam	6	
GR301005	大学生心理素质教育 (1) Mental Health (1)	16	1	16	0		考查 Term Paper	1	
GR303005	大学生心理素质教育 (2)	16	1	16	0		考查	5	

	Mental Health (2)						Term Paper		
GR302008	军事理论 Military Theory	36	1	36	0		考试 Exam	2 夏	
GR141005	体育 (1) (系列课程) Physical Education (1)	32	1		32		考试 Exam	1	
GR141006	体育 (2) (系列课程) Physical Education (2)	32	1		32		考试 Exam	2	
GR142007	体育 (3) (系列课程) Physical Education (3)	32	1		32		考试 Exam	3	
GR142008	体育 (4) (系列课程) Physical Education (4)	32	1		32		考试 Exam	4	
GR041001	大学计算机 College Computer Science	32	2	16	16		考试 Exam	1	
DR082009	第二外语 (日语) (一) Second Foreign Language (Japanese) (1)	64	4	64			考试 Exam	3	三选 一
DR082051	第二外语 (俄语) (一) Second Foreign Language (Russian) (1)	64	4	64			考试 Exam	3	
DR082055	第二外语 (法语) (一) Second Foreign Language (French) (1)	64	4	64			考试 Exam	3	
DR082010	第二外语 (日语) (二) Second Foreign Language (Japanese) (2)	64	4	64			考试 Exam	4	三选 一
DR082052	第二外语 (俄语) (二) Second Foreign Language (Russian) (2)	64	4	64			考试 Exam	4	
DR082056	第二外语 (法语) (二) Second Foreign Language (French) (2)	64	4	64			考试 Exam	4	
DR083011	第二外语 (日语) (三) Second Foreign Language (Japanese) (3)	64	4	64			考试 Exam	5	

DR082053	第二外语（俄语）（三） Second Foreign Language (Russian) (3)	64	4	64			考试 Exam	5	三选 一
DR082057	第二外语（法语）（三） Second Foreign Language (French) (3)	64	4	64			考试 Exam	5	
DR083012	第二外语（日语）（四） Second Foreign Language (Japanese) (4)	32	2	32			考试 Exam	6	三选 一
DR082054	第二外语（俄语）（四） Second Foreign Language (Russian) (4)	32	2	32			考试 Exam	6	
DR082058	第二外语（法语）（四） Second Foreign Language (French) (4)	32	2	32			考试 Exam	6	

## 2、通识教育选修课程（Selective Courses of General Education）：192 学时(192 hours)，12 学分(12 Credits)

序号 No.	课程类别 Course Category	课程名称 Course Name	学分 Credits	考核方式 Assessment	开课学期 Semester	备注 Notes
1	人文社科类（含在线课程） Humanities and social sciences Courses (Incl. Online courses)	见附件 1 See Appendix 1	7	考查 Term Paper	2-8	4 个类别中选修 7 个学分，其中，《大学生安全教育》（1 学分）必选。
2	自然科学类（含在线课程） Natural science courses (Incl. Online Courses)	见附件 2		考查 Term Paper	2-8	
3	自然文化类 Natural Culture Courses	见附件 3		考查 Term Paper	2-8	
4	体育与健康类 Sports and health courses	见附件 4		考查 Term Paper	5-8	
5	创新创业教育类 Innovation and Entrepreneurship Courses (Incl. Online Courses)	见附件 5	3	考查 Term Paper	2-8	选修 3 个学分，其中《新生研讨课》（1 学分）必选。
6	审美与艺术类 Aesthetics and Arts	见附件 6	2	考查 Term Paper	2-4	
总计 Total			12			

3、学科基础课程（Disciplinary Fundamental Courses）：880 学时(hours)，55 学分(Credits)

课程代码 Code	课程名称 Course Names	总学时 Hours	学分 Credits	讲课学时 Lec.	实验学时 Exp.	线上学时 Online	考核方式 Assessment	开课学期 Semester	备注 Notes
DR081101	综合英语一：语言与文化 Integrated Skills of English I: Language and Culture	64	4	64			考试 Exam	1	
DR081102	英语阅读一：叙事性阅读 English Reading I: Narrative Reading	32	2	32			考试 Exam	1	
DR081103	英语视听说一：聆听生活 Audio-visual-oral English I: Listening to Life	32	2	32			考查 Assessment	1	
DR081104	英语国家文化概况 The Culture of Major English Speaking Countries	32	2	32			考查 Assessment	1	
DR081005	写作一：记叙文写作 Writing I: Narrative Writing	32	2	32			考查 Term Paper	1	
DR081006	英语语音 English Phonetics	32	2	32			考查 Assessment	1	
IS081105	专业导论 Orientation Courses	16	1	16			考查 Term Paper	1	
DR081106	中国文化概况 A Survey of Chinese Culture	32	2	32			考试 Exam	2	
DR081107	综合英语二：文学与人生 Integrated Skills of English II: Literature and Life	64	4	64			考试 Exam	2	
DR081108	英语阅读二：说明性阅读 English Reading II: Expository Reading	32	2	32			考试 Exam	2	
DR081109	英语视听说二：品鉴文化 Audio-visual-oral English II:	32	2	32			考查 Assessment	2	

	Savoring Culture								
DR081017	写作二：说明文写作 Writing II: Expository Writing	32	2	32			考查 Term Paper	2	
DR082140	英语演讲 English Public Speaking	32	2	32			考查 Assessment	4	
DR081303	跨文化交际 Intercultural Communication	32	2	32			考查	2	
DR082110	英语辩论 English Debate	32	2	32			考查 Assessment	3	
DR082111	综合英语三：社会与个人 Integrated Skills of English III: Society and Individuals	64	4	64			考试 Exam	3	
DR082112	英语阅读三：议论性阅读 English Reading III: Argumentative Reading	32	2	32			考试 Exam	3	
DR082113	英语视听说三：听观社会 Audio-visual-oral English III: Observing Society	32	2	32			考查 Assessment	3	
DR082022	写作三：议论文写作 Writing III: Argumentative Writing	32	2	32			考查 Term Paper	3	
DR082028	西方文化导读 Foundations of Western Culture	32	2	32			考查 Assessment	3	
DR082114	综合英语四：哲学、科学与文明 Integrated Skills of English IV: Philosophy, Science and Civilization	64	4	64			考试 Exam	4	
DR082115	英语阅读四：批判性阅读 English Reading IV: Critical Reading	32	2	32			考试 Exam	4	
DR082116	英语视听说四：走进学术 Audio-visual-oral English IV: Approaching Academic Life	32	2	32			考查 Assessment	4	



DR082029	报刊选读 Selected Readings from Newspapers & Periodicals	32	2	32			考试 Exam	4	
----------	---------------------------------------------------------	----	---	----	--	--	------------	---	--

4、专业核心课程（Specialized Core Courses）：480 学时(hours)，30 学分(Credits)

课程代码 Code	课程名称 Course Name s	总学时 Hours	学分 Credits	讲课学时 Lec.	实验 学时 Exp.	线上学时 Online	考核 方式 Assessment	开课 学期 Semester	备注 Notes
SR083117	高级英语：分析型阅读 Advanced English: Analytical Writing	48	3	48			考试 Exam	5	
SR083118	基础口译 Elementary Interpretation	48	3	48			考查 Assessment	5	
SR083122	基础笔译 Elementary Translation	64	4	64			考试 Exam	5	
SR083041	英美文学选读 British & American Literature: Selected Readings	64	4	64			考查 Assessment	5	
SR083044	地学英语阅读与翻译 English for Earth Sciences: Reading and Translation	32	2	32			考试 Exam	5	
	翻译概论 Introduction to Translation Studies	32	2	32			考查 Assessment	5	
	现代汉语 Modern Chinese language	32	2	32			考试 Exam	5	
SR083119	专题口译 Topic-based Interpretation	32	2	32			考查 Assessment	6	

SR083123	商务英语翻译 Translation of Business English	32	2	32			考试 Exam	6	
SR083124	专题笔译 Topic-based Translation	32	2	32			考试 Exam	6	
	翻译技术 Translation Technology	32	2	32			考查 Assessment	6	
SR084121	研究方法与学术写作 Research Methodology and Academic Writing	32	2	32			考查 Term Paper	7	

5、专业拓展课程（Specialized Development Courses）：144 学时(hours)，9 学分(Credits)（必选 6 学分）

课程代码 Code	课程名称 Course Names	总学时 Hours	学分 Credits	讲课学 时 Lec.	实验 学时 Exp.	线上学时 Online	考核 方式 Assessment	开课学期 Semester	备注 Notes
PR081045	配音实训与实践 English Film Dubbing Practice	16	1				考查 Assessment	1	
SS082125	资源产业国际贸易概况 A Survey of International Trade in Resource Industry	32	2				考查 Term Paper	4	
SS082126	地质与文化遗产概况 A Survey of Geological and Cultural Heritage	32	2				考查 Term Paper	3	
PR082047	写作实训与实践 English Writing Practice	16	1				考查 Assessment	4	
SS082127	国际人才英语教育 English Education to Cultivate International Talent	32	2	32			考试 Exam	4	
PR083048	口译实训与实践 English Interpretation Practice	16	1				考查 Assessment	6	

## 6、课程实践（Course Practice）：20周（学时）(weeks or hours), 13学分(Credits)

课程代码 Code	课程名称 Courses Name	周数 Week	学分 Credits	考核方式 Assessment	开课学期 Semester	备注 Notes
PR311003	军事技能训练 Military Theory and Practice	2周 Two weeks	1	考查 Term Paper	1	
PR181010	思想政治社会实践 Political Social Practice	2周 Two weeks	2	考查 Term Paper	1 夏	
PR083054	专业实践 Professional Practice	4周 Four weeks	4	考查 Term Paper	3 夏	
PR084055	毕业论文（英语） BA Thesis (English)	12周 Twelve weeks	6	考查 Term Paper	8	

## 7、课外实践（Extracurricular practice）6学分

包括主题教育活动、社会实践、志愿服务、勤工助学、学科竞赛、文体活动、创新创业活动、劳动实践等，其学分的认定按照教务处相关规定执行。

Extracurricular practice includes Theme Education, Social Practice, Volunteer Service, Work-study Program, Discipline Competition, Cultural and Sports Activities, Innovative and Entrepreneurial Activities, Labor Practice and etc.. The recognition of the credits for extracurricular practice shall be implemented according to the regulations of Academic Affairs Office.